

Diario  
ABC

MARTES 20-5-80

## EXITO DE MARTIN RECUERDA EN ESTADOS UNIDOS

Un acontecimiento teatral español en Estados Unidos: el estreno de «Las arrecoñas del beaterio de Santa María Egipcíaca», de José Martín Recuerda. La traducción al inglés es de Robert Lima —el traductor de Valle-Inclán—, la dirección de Manuel Duque —norteamericano— y la escenografía de Anne Gibson. Este estreno, en Pensilvania, coronaba un simposio sobre el teatro español de posguerra, pero muy especialmente a la obra de Martín Recuerda, de quien se dio también «Las salvajes de Puente San Gil», en versión cinematográfica. Hemos sostenido una conversación con el autor, a su regreso a España.

—Vengo literalmente feliz del resultado de esta obra, admirablemente interpretada por una parte de la Resident Theatre Company de la Universidad y parte del equipo de actores de Nueva York. Han asistido los críticos más importantes de Estados Unidos, y también hispanistas del país y de otros países. El papel principal lo hacía la actriz joven que va hoy en cabeza en los Estados Unidos, Debra Thopson. En cuanto a la escenografía, jamás la tuvo así en España una obra mía... Anne Gibson es la que hace en Nueva York el espacio escénico para las obras de Genet.

—Y ha gustado...

—Mire usted lo que dicen las críticas: el público, puesto en pie, aplaudió durante varios minutos y gritó con entusiasmo...

—¿Tiene consecuencias inmediatas este éxito?

—El primero, que la obra va a continuar representándose en los Estados Unidos, incorporándose al repertorio de varias compañías. El año próximo se estrenará en Off Broadway... Y la repercusión internacional, evidentemente.

—¿Se va a representar en otros países?

—En Irlanda, también el año que viene. La obra ha sido ya traducida al polaco y al alemán, para estrenarla en esos países el año 81. Con los países de habla alemana tengo ya firmados importantes contratos.

—Y ¿puede usted ser profeta en su tierra? Hace tiempo que no vemos nada suyo en España...

—Tengo para estrenar aquí, por el momento, «El engaño», «Caballos desbocados» —en nuevas versiones— y «Las reinas del Paralelo». Esta última obra, debido al tema de que trata, la tengo comprometida con dos empresarios de Off Broadway para que la dirija Manuel Duque, que ojalá pudiera venir a España a dirigir alguna obra mía: para mí tiene más calidad que Lavelli y que Víctor García... Ojalá, añadimos nosotros, que las obras de Martín Recuerda se sigan estrenando aquí: es un autor de primer orden, y el teatro español le necesita.—Angel LABORDA.

Seminario de teatro